

**COMPREHENSIVE EXAMINATION  
IN  
ITALIAN**

**Tuesday, June 22, 2004 — 9:15 a.m. to 12:15 p.m., only**

**This booklet contains Parts 2 through 4 (76 credits) of this examination. Your performance on Part 1, Speaking (24 credits), has been evaluated prior to the date of this written examination.**

**The answers to the questions on this examination are to be written in the separate answer booklet. Be sure to fill in the heading on the front of your answer booklet.**

**When you have completed the examination, you must sign the statement printed at the end of the answer booklet, indicating that you had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the examination and that you have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the examination. Your answer booklet cannot be accepted if you fail to sign this declaration.**

**DO NOT OPEN THIS EXAMINATION BOOKLET UNTIL THE SIGNAL IS GIVEN.**

## Part 2

Answer all questions in Part 2 according to the directions for *a* and *b*. [30]

*a* Directions (1–9): For each question, you will hear some background information in English *once*. Then you will hear a passage in Italian *twice* and a question in English *once*. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the space provided in your answer booklet. Base your answer *on the content of the passage, only*. [18]

1 What does this person suggest that you do?

- (1) take a bus back to the square
- (2) follow her back to the square
- (3) ask for directions in the pharmacy
- (4) follow the street signs along the way

2 What alternate plan does your friend suggest?

- (1) to go wind surfing
- (2) to go on a bicycle trip
- (3) to go to the beach another time
- (4) to go see a new movie

3 What does your friend suggest?

- (1) an historical re-enactment
- (2) a school event
- (3) a food-tasting festival
- (4) a hike in a nearby forest

4 What is your host worried about?

- (1) having to cancel reservations
- (2) finding accommodations that will accept animals
- (3) discovering that his uncle is unable to come along
- (4) driving in the snow

5 What is the purpose of this program?

- (1) to increase language proficiency
- (2) to find foreign pen pals
- (3) to encourage political involvement
- (4) to promote job training

6 What is this advertisement about?

- (1) a new video game
- (2) a multimedia encyclopedia
- (3) a book about dogs
- (4) a music anthology

7 What is your friend asking for?

- (1) a ride to the beach
- (2) some directions
- (3) a telephone number
- (4) some money

8 What does your host brother ask you to do?

- (1) help him to check his English homework
- (2) help him to translate a letter into English
- (3) help him to study for a test in English
- (4) help him to improve his English pronunciation

9 What does your friend want?

- (1) to ask about your weekend plans
- (2) to invite you on a trip with his family
- (3) to invite you to go shopping
- (4) to ask if you have ever visited a certain city

*b Directions (10–15):* For each question, you will hear some background information in English *once*. Then you will hear a passage in Italian *twice* and a question in Italian *once*. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the space provided in your answer booklet. Base your answer *on the content of the passage, only*. [12]

10 Che ti dice del servizio questo messaggio?

- (1) È offerto solamente a studenti.
- (2) È gratuito per tre giorni.
- (3) Offre consigli sul lavoro.
- (4) Offre un cellulare ad ogni famiglia.

11 A chi interessa questo annuncio?

- (1) a chi cerca un lavoro poco faticoso
- (2) a chi ha bisogno di guadagnare molti soldi
- (3) a chi ha meno di diciotto anni
- (4) a chi ha voglia di aiutare l'ecologia

12 Cosa dice la professoressa agli studenti?

- (1) di studiare per l'esame
- (2) di portare da mangiare
- (3) di non perdersi
- (4) di essere in orario

13 Che cosa utilizza questo programma per insegnare l'inglese?

- (1) canzoni
- (2) giochi
- (3) favole
- (4) dizionari

14 Che cosa non è incluso nel prezzo del pranzo?

- (1) il dessert
- (2) la frutta
- (3) la bibita
- (4) la pasta

15 Qual è una caratteristica della moda di Valentino quest'anno?

- (1) I prezzi sono moderati.
- (2) I colori sono vivaci.
- (3) Ha creato una linea sportiva.
- (4) Ha disegnato vestiti molto leggeri.

### Part 3

Answer all questions in Part 3 according to the directions for *a*, *b*, and *c*. [30]

*a* Directions (16–20): After the following passage, there are five questions or incomplete statements. For each, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement according to the meaning of the passage, and write its number in the space provided in your answer booklet. [10]

#### Viaggio Nel Mondo Italiano Dei Graffiti

Si vedono dappertutto. Anche in Italia. Spuntano alla mattina come funghi sui muri delle città: sono i graffiti, quei coloratissimi e spettacolari disegni spesso accompagnati da scritti e nomi a volte illeggibili. Secondo molti il graffitismo non è un semplice atto di vandalismo, bensì una forma aggiornata di espressione artistica. Con le loro bombolette spray sempre a portata di mano, i graffitisti si sentono spinti ad avventurarsi di notte nelle stazioni, nei depositi della metropolitana e nelle strade della città con lo scopo di proclamare non solo la loro esistenza ma anche il loro messaggio. Questi “artisti dell’aerosol” hanno ricominciato a far discutere l’opinione pubblica. Per questa ragione ci metteremo ora a parlare della cultura da cui provengono questi “poeti” e “pittori” provocativi. Il movimento moderno dei graffiti è il risultato del movimento dell’Hip Hop. Infatti, il loro “scritto”, cioè il nome esatto con cui identificare il movimento dei graffiti, è una disciplina dell’Hip Hop.

L’Hip Hop è nato negli anni settanta nei centri urbani d’America, ed è composto di quattro discipline fondamentali: “il DJing”, cioè il mettere e mescolare fra loro con interventi fonetici anche spettacolari i dischi; “l’MCing”, la velocissima e spontanea produzione di rime tipica dei DJ maestri; “il breaking”, ossia il ballare al pavimento con mosse fantastiche e creative; e “lo scritto”, l’arte di fare i graffiti. L’Hip Hop ha la sua propria cultura e la base di questa cultura è la musica. Il rap americano e l’Hip Hop italiano sono caratterizzati da rime continue e veloci, e dai suoni e ritmi molto apprezzati dai giovani.

Arte è la parola più importante per un graffitista. Di solito il graffitista di oggi non può crearla perchè è contro la legge, l’opinione pubblica e soprattutto le etichette morali. Se dipingere i muri è illegale, non si deve fare. Le ragioni per non fare i graffiti sono molto chiare; è vero.

Ma spesso la gente tende a non distinguere i graffitisti dai semplici vandali. La differenza c’è! Ed è molto evidente. “Lo scrittore” o “la scrittrice” ha come unico obiettivo il perseguire la propria arte, l’essere libero di esprimersi e di pensare come vuole. Il vero graffitista ha un codice di condotta: non scrive su chiese, luoghi sacri o

monumenti. Il monumento per il graffitista è opera di un altro artista e come tale non va toccata. Così il graffitista non copre o non rovina il lavoro artistico di un altro. Il vandalo è senza scrupolo, scrive dove vuole, senza preoccuparsi di niente; e scrive messaggi politici, sportivi o amorosi, (ad esempio, i classici “Viva Roma!”, “Forza Juve!” o “Marina, ti amo!”); con questi l’autore non intende fare arte. Comunque non dimentichiamo che sia il graffitista-artista e il vandalo, oltre che agire contro la legge, mancano di rispetto verso la proprietà degli altri.

16 Che cosa ci dice quest’articolo sui graffiti?

- (1) Può essere un’espressione d’arte.
- (2) È più popolare in Italia.
- (3) È legale in alcune città.
- (4) È più spesso di natura politica.

17 Dove ha le sue origini il moderno graffitismo?

- (1) nei centri universitari italiani
- (2) nei licei classici italiani
- (3) nelle scuole d’arte americane
- (4) nelle grandi città americane

18 Qual è l’elemento fondamentale dell’Hip Hop?

- (1) lo studio
- (2) la musica
- (3) la legge
- (4) i soldi

19 Qual è la maggior difficoltà che incontra il graffitista moderno?

- (1) il paragone ad artisti classici
- (2) il costo delle bombolette
- (3) l’attitudine negativa della società
- (4) la mancanza di muri in bianco

20 Secondo l’articolo, qual è la differenza tra un vero graffitista ed un semplice vandalo?

- (1) Il graffitista rispetta l’arte di altri.
- (2) Il graffitista viene pagato per la sua arte.
- (3) Il vandalo scrive solo poesia.
- (4) Il vandalo è molto più creativo.

- b *Directions* (21–25): Below each of the following selections, there is either a question or an incomplete statement. For *each*, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement *according to the meaning of the selection*, and write its *number* in the space provided in your answer booklet. [10]

21

Non distruggiamo ma costruiamo  
assieme, con un sorriso.  
Le Ferrovie Italiane vogliono rendere  
sempre più confortevole e puntuale il  
servizio offerto.  
Ti chiediamo di collaborare con noi  
per evitare che certe persone fanno  
moltissimi danni.

Anche il tuo contributo risulta decisivo  
per non vanificare i nostri sforzi.



- 21 What are passengers asked to do?
- (1) place suitcases on the racks above the seats
  - (2) purchase tickets in advance
  - (3) help prevent damage
  - (4) make reservations well in advance

22

**CERCO LAVORO**



**Eurodisney, un'occasione per cuochi e camerieri**

Il grande parco di divertimenti parigino "Eurodisney" è alla ricerca di personale. Due i profili professionali richiesti: il primo riguarda gli addetti al servizio al banco nei fast-food, il secondo i *commis de cuisine* (aiuto cuoco). Le selezioni per esaminare i candidati avranno luogo dal 3 al 5 maggio. Gli aspiranti dovranno essere maggiorenni e, per quanto riguarda il primo profilo, dovranno avere un livello medio di conoscenza della lingua francese e un livello scolastico di conoscenza della lingua inglese; per il se-

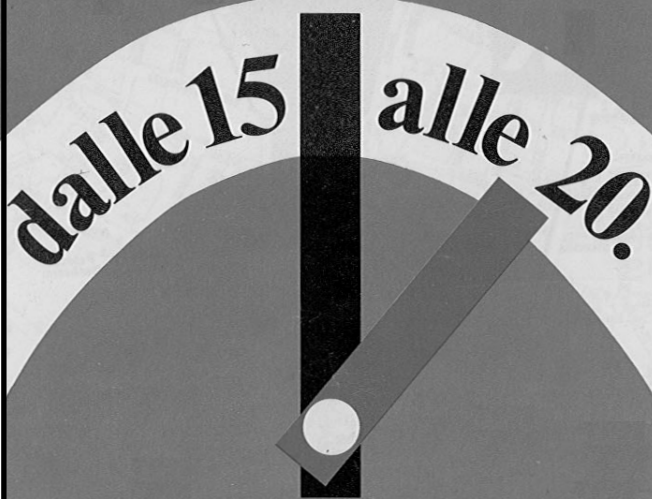
condo profilo, servirà un livello scolastico/medio del francese e un livello scolastico dell'inglese. Coloro che verranno assunti firmeranno un contratto a tempo determinato di 4-5 mesi e saranno impegnati per un totale di 169 ore lavorative al mese (l'equivalente di 39 ore settimanali). Per avere maggiori informazioni in merito, è necessario rivolgersi all'Agenzia per l'impiego del Lazio, in via Antonio Salandra 18, 00186 Roma, tel. 06/4874006-7-8.

- 22 What qualification must candidates have for these jobs?
- (1) They must know two foreign languages.
  - (2) They must be able to drive.
  - (3) They must have their own equipment.
  - (4) They must have a good reference from a recent employer.

# SPAZIO ALL'AUTO

**2 ORE  
DI PARCHEGGIO  
GRATIS**

AL PARKING LUDOVISI.



Basta spendere 30 euro  
per avere diritto al coupon  
del parcheggio. Ritiralo al box  
informazioni al piano terra.

*la* **Rinascente**

23 What is the department store offering?

- (1) a reduction on purchases over 20 Euros
- (2) coupons for shopping in any store
- (3) an eight-hour sale
- (4) free parking with a minimum purchase

**Se vi brucia la luce,  
accendete Philips Risparmio  
Energetico.**

Moltiplicate 8 Euro per il numero di lampade che utilizzate a casa vostra. Ecco quanto potete risparmiare ogni anno con le lampade Philips Risparmio Energetico.

Moltiplicate tutto questo per i dieci anni della loro durata. Philips Risparmio di luce emessa consumano 5 volte meno e durano 10 volte di più di quelle tradizionali. Illuminante!

Lampade Philips Risparmi Energetico.  
La luce che più accendi e più risparmi.

24 What advice does this advertisement provide?

- (1) how to get money-saving coupons
- (2) how to pay less for a vacation
- (3) how to purchase an exercise machine
- (4) how to save money on electricity

Desiderate ammirare un emozionante tramonto, con il sole che scompare dietro montagne alte quattromila metri? Amate i sentieri silenziosi, dove fare romantiche passeggiate incontrando poche persone e molti animali? Nutrite una sincera passione per il trekking, i rifugi, le mulattiere, alla

## **Valle d'Aosta** **Vallée d'Aoste**

ASSESSORATO REGIONALE DEL TURISMO  
PIAZZA NARBONNE, 3 - 11100 AOSTA

scoperta del mondo segreto dei boschi e degli alpeggi? Provate un autentico trasporto per le escursioni a cavallo e in mountain-bike, su sentieri immersi nel verde brillante dei prati e l'azzurro terso dei cieli? In alto i cuori! In Valle d'Aosta, da giugno a ottobre potrete realizzare tutti i vostri sogni.

25 A vacation in the area promoted in this advertisement would be most enjoyed by someone who especially likes

- (1) the excitement of city life
  - (2) nature and outdoor activities
  - (3) a variety of shopping opportunities
  - (4) convenient transportation to public events
-



- c *Directions* (26–30): After the following passage, there are five questions or incomplete statements in English. For *each*, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement *according to the meaning of the passage*, and write its *number* in the space provided in your answer booklet. [10]

### **Gli italiani d’America**

È una lunga storia che continua ancora oggi: l’America è la calamita del pianeta. Attira masse di emigranti da luoghi diversi che lasciano le proprie difficoltà per cercare una vita migliore in un’altra parte del mondo. Ancora oggi, al principio del nuovo millennio, migliaia di persone fanno questo passo nel buio. Chi pensa che gli italiani non emigrino più, si sbaglia. Continua oggi e sono i professionisti o uomini e donne di affari che arrivano negli Stati Uniti. Ma ogni anno, anche migliaia di giovani italiani entrano negli States, magari per uno studio, per un “master” all’università, o per un corso di specializzazione. Sono ricercatori, specialisti e tecnici che vogliono realizzare le loro aspirazioni, e molti in ultimo restano a vivere in USA. Oggigiorno, gli emigranti italiani non arrivano più in nave, ma in jumbo jet. Le vecchie valigie di cartone magari sono state sostituite da quelle di Gucci. Quasi tutti i nuovi emigranti hanno fatto un corso intensivo o una “immersion” e parlano, o si fanno capire, in inglese.

È molto cambiata dunque l’emigrazione italiana di oggi da quella del passato. L’emigrazione italiana è una delle pagine più belle del “sogno americano”. Dalla metà dell’Ottocento fino ai nostri giorni, oltre 20 milioni di italiani sono entrati in America. La grande massa è arrivata tra il 1875 e il 1900, e tra le due guerre mondiali. Sono storie di successi, ma anche di sacrifici e di lacrime. Molte sono le storie di strade “ricoperte d’oro,” ma ci sono anche quelle piene di sofferenze e di lavori umilissimi. Per gli emigranti sono state decisioni difficili, ma prese con la speranza di dare un futuro migliore ai propri figli. Per lo più gli uomini emigravano da soli e andavano ad abitare da parenti o amici oppure affittavano una camera che spesso dividevano con altri. Erano contadini, muratori e manovali disposti a lavorare duro. Intere città metropolitane, miniere di carbone, ferrovie e autostrade sono state costruite da emigranti che per anni hanno lavorato troppo, a volte senza vedere la luce del sole. Alle famiglie rimaste in Italia questi lavoratori mandavano gran parte del loro salario e quando possibile le facevano venire in America.

Due, tre e quattro generazioni dopo, i figli ed i figli dei figli di questi emigranti sono la realtà del “sogno americano”. Politici, artisti, ricercatori, medici, avvocati, banchieri, poliziotti, insegnanti, inventori, giornalisti, poeti, imprenditori e altri professionisti: gli italiani d’America sono oggi una delle componenti più importanti degli States. Nella società

americana, gli immigrati di origine italiana sono oggi perfettamente integrati e rispettati, e rappresentano serietà nel lavoro, tenacia, intelligenza, ambizione, sacrificio e unità familiare.

L'importanza della famiglia è evidente negli italo-americani. Infatti, i matrimoni fra italiani sono molto più stabili che nel resto del paese. Grandi risparmiatori, gli italo-americani investono nei piani pensionistici privati. Sono quasi tutti proprietari della casa in cui vivono e spendono molto per la ristrutturazione della propria abitazione. La tipica famiglia italo-americana è composta di quattro persone.

La massa della comunità di origine italiana è americano-italiana, cioè di seconda, terza e quarta generazione, profondamente parte della società americana, con tutti i gusti americani. Solo una minoranza è italo-americana, cioè cresciuta in Italia e poi emigrata negli Stati Uniti. Sono loro che continuano a tenere vive, dall'altra parte dell'Atlantico, le tradizioni, gli usi e i costumi regionali italiani. Ma questi italiani della più vecchia generazione spesso rappresentano un'Italia che non c'è più. Parlano dialetti che in Italia non si usano più. Mantengono vivi usi e tradizioni che in Italia non si praticano più.

Nella loro memoria restano tutte le cose belle che sono lontane. Ed è proprio la lontananza dal proprio paese che ingrandisce alcune sensibilità come la famiglia, la bandiera, la lingua, il patriottismo, il senso del dovere. Queste cose che nel paese di origine vengono date per scontate, la lontananza aumenta. Ecco allora una contraddizione interessante: gli italiani d'America sono più "italiani" di quelli che vivono in Italia.

26 Which statement is best supported by the passage?

- (1) Italians are traveling less now than in the past.
- (2) Many Italian Americans are returning to Italy.
- (3) Italian immigration to the United States has changed.
- (4) Most Italians vacation primarily in the United States.

27 What does this passage tell about many of the early Italian immigrants?

- (1) They quickly gave up their old customs.
- (2) They arrived with a high degree of education.
- (3) They met few obstacles to their success.
- (4) They came without their families.

28 What type of work did the early Italian immigrant do?

- (1) manual work
- (2) social work
- (3) professional work
- (4) administrative work

29 The passage suggests that today the descendants of the early immigrants

- (1) live primarily in rented apartments
- (2) have limited opportunities for employment
- (3) are fully assimilated into American society
- (4) are returning to the land of their ancestors

30 According to the passage, what is most highly valued by the majority of Italian Americans?

- (1) starting their own business
- (2) the importance of the family
- (3) political influence
- (4) dual citizenship

## Part 4

**Write your answers to Part 4 according to the directions below. Your answers must be written in your own words; no credit will be given for a response that is copied or substantially the same as material from other parts of this examination.** [16]

*Directions* (31–33): Choose *two* of the three writing tasks provided below. In your answer booklet, write your response to the two writing tasks you have chosen.

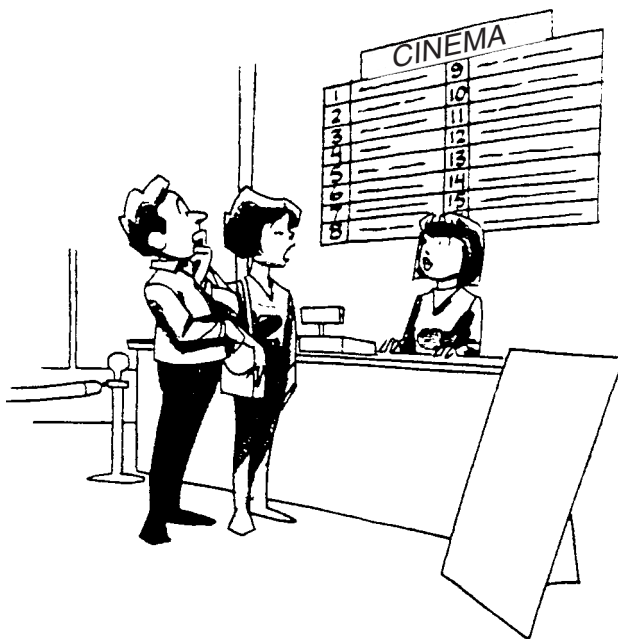
For each question you have chosen, your answer should be written entirely in Italian and should contain a minimum of 100 words.

Place names and brand names written in Italian count as one word. Contractions are also counted as one word. Salutations and closings, as well as commonly used abbreviations in Italian, are included in the word count. Numbers, unless written as words, and names of people are not counted as words.

You must satisfy the purpose of the task. Be sure to organize your response and to include a beginning, middle, and ending. The sentence structure and/or expressions used should be connected logically and should demonstrate a wide range of vocabulary with minimal repetition.

- 31 Your Italian teacher has asked your Italian class for suggestions about a class trip. In Italian, write a letter telling him/her where you would like to go. You may wish to include:
- destination
  - your reasons for making this suggestion
  - dates or times for the trip
  - method of transportation
  - cost of the trip
  - ways to earn money for the trip
  - possible activities during the trip
  - length of time that the trip will take
  - number of people going on the trip
  - who will go on the trip
- 32 You have just found out that one of your friends is moving away. In Italian, write a journal entry expressing how you feel. You may wish to include:
- a description of your friend
  - why this person is your friend
  - how long you have known each other
  - why you will miss your friend
  - activities that you did together
  - when your friend is leaving
  - where your friend will be living
  - how you can stay in contact with each other
  - when you can visit each other

33 In Italian, write a story about the situation shown in the picture below. It must be a story relating to the picture, **not** a description of the picture. Do **not** write a dialogue.



— Bunny Hoest & John Reiner, "Laugh Parade," *Parade* (adapted)

**NOTE:** The rubric (scoring criteria) for a Part 4 response receiving maximum credit appears below.

**Regents Comprehensive Examinations in Modern Languages**

Dimension	A response receiving maximum credit:
<b>Purpose/Task</b>	Accomplishes the task, includes many details that are clearly connected to the development of the task, but there may be minor irrelevancies.
<b>Organization</b> The extent to which the response exhibits direction, shape, and coherence.	Exhibits a logical and coherent sequence throughout, provides a clear sense of a beginning, middle, and end. Makes smooth transitions between ideas.
<b>Vocabulary</b>	Includes a wide variety of vocabulary that expands the topic, but there may be minor inaccuracies.
<b>Structure/Conventions</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Subject-verb agreement</li> <li>• Tense</li> <li>• Noun-adjective agreement</li> <li>• Correct word order</li> <li>• Spelling/diacritical marks</li> </ul>	Demonstrates a high degree of control of Checkpoint B (Regents level) structure/conventions: <ul style="list-style-type: none"> <li>• subject-verb agreement</li> <li>• present, past, future ideas expressed as appropriate</li> <li>• noun-adjective agreement</li> <li>• correct word order</li> <li>• spelling/diacritical marks (e.g., accents)</li> </ul> Errors <i>do not</i> hinder overall comprehensibility of the passage.
<b>Word Count</b>	Contains 100 words or more.